

# Gärten für Prävention, Therapie und Rehabilitation = Jardins pour la prévention, la thérapie et la réadaptation

Autor(en): **Karn, Susanne**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **45 (2006)**

Heft 1: **Soziale Freiräume = Aménagements extérieurs sociaux**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139437>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Prof. Dr. Susanne Karn,  
Landschaftsarchitektin,  
Hochschule für Technik  
Rapperswil HSR, Abteilung  
Landschaftsarchitektur

# Gärten für Prävention, Therapie und Rehabilitation



Der Flaniergarten bietet  
Rückzug und regt die Sinne  
an.

*Le jardin pour flâner offre  
des possibilités de se  
retirer et stimule les sens.*

**Gärten eignen sich in besonderer Weise als therapeutisches Medium. Sie sprechen alle Sinne an und sind Orte vielfältigerer und andersartiger Reize als der Innenraum. Sie fordern ihre Besucher kognitiv, sensorisch, motorisch und emotional.**

**N**eben der positiven psychologischen und sinnlichen Wirkung auf den Menschen stellen die Autoren des kürzlich erschienenen Fachbuches über «Garten und Therapie, Wege zur Barrierefreiheit» fest: «Der Garten füllt jedes Bewegungsmuster, jede Übung mehr als die meisten anderen Medien mit Sinn und Bezug aus.»<sup>1</sup> Die Therapie ist nicht Vollzug von Übungen, sondern ist arbeits- und handlungsorientiert. Der gepflegte Garten, die umgetopften Setzlinge, die schmackhafte Ernte sind

***Les jardins sont particulièrement aptes à servir de médium thérapeutique. Ils s'adressent à tous les sens et offrent des stimulations diversifiées. Ils stimulent leurs visiteurs du point de vue cognitif, sensoriel, moteur et émotionnel.***

**E**n sus de l'influence psychologique et sensitive positive sur l'homme, les auteurs de l'ouvrage récemment paru sous le titre «Garten und Therapie. Wege zur Barrierefreiheit»<sup>1</sup> (*Jardin et thérapie. Outils de conception de jardins pour tous*), constatent: «Le jardin, plus que la plupart des autres médias, remplit de sens chaque mouvement, chaque exercice. Le jardin soigné, les plants changés de pot et la récolte savoureuse sont des résultats directs, motivant et donnant du sens aux activités physiques. La guérison physique et



# Jardins pour la prévention, la thérapie et la réadaptation

Prof. Dr. Susanne Karn,  
architecte-paysagiste,  
Haute école spécialisée de  
Rapperswil (HES), Dépar-  
tement d'Architecture du  
paysage

näher liegende, Sinn gebende und motivierende Ergebnisse, bei denen die körperliche und seelische Gesundung zur Begleiterscheinung wird.

## Funktion und Ästhetik

Die Verknüpfung von innen und aussen, eine bereits seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts im Wohnungsbau erhobene Forderung, ist auch in den Bereichen sozialer und gesundheitlicher Einrichtungen wichtig. Funktion und Ästhetik müssen hier deckungsgleich sein. Die Räume und Elemente müssen begründbar und tauglich sein, sowohl für therapeutische Ziele als auch für den weiterreichenden Betrieb der Institution wie der Pausenerholung des Personals. Im

*mentale devient ainsi un effet secondaire bienvenu du jardinage.»*

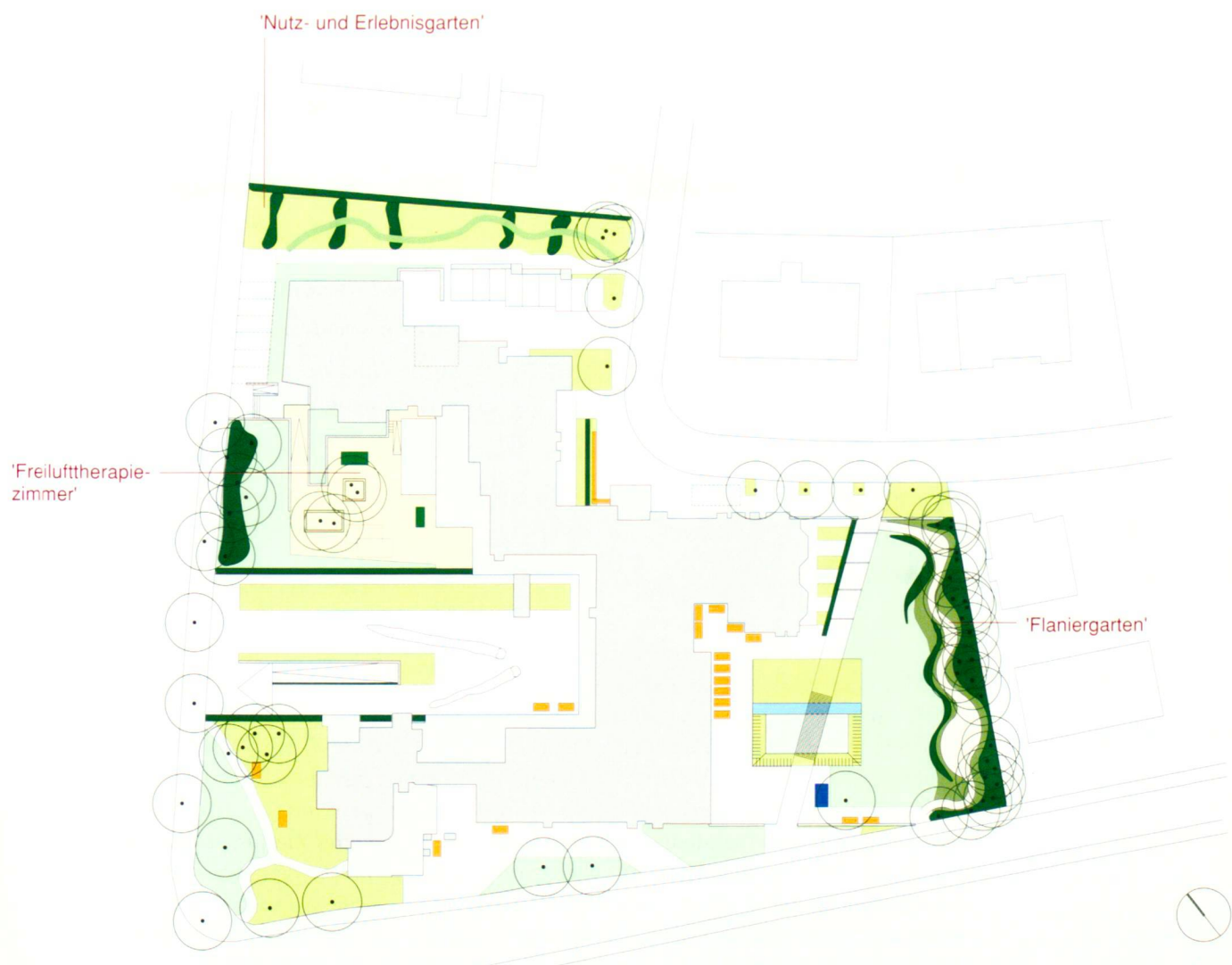
## Fonction et esthétique

*L'imbrication entre les espaces intérieurs et extérieurs, une revendication déjà soulevée au début du vingtième siècle dans la construction de logements, revêt également une importance considérable dans le domaine des établissements sociaux et de santé. Ici, la fonctionnalité et l'esthétique doivent se recouper. Les espaces créés et les éléments employés doivent pouvoir être justifiés et convenir aussi bien à des fins thérapeutiques qu'au fonctionnement général de l'établissement, par exemple aux pauses du personnel. Ainsi, dans le domaine de la psychiatrie, en par-*

Alterszentrum Gibeleich.

Centre pour personnes âgées Gibeleich.

Projekt/projet:  
Andrea Fahrländer,  
GTLA/HSR Rapperswil





Bereich der Psychiatrie beispielsweise, speziell der Therapie mit Autisten, muss jedes Detail genauestens auf das Krankheitsbild, an die zumutbare Reizmenge angepasst sein. Im Bereich der Alterszentren und der Reha-Kliniken spielt die Lage und Erreichbarkeit der Aussenräume sowie die Tauglichkeit der Materialien eine entscheidende Rolle. In allen Bereichen muss durch Beteiligung der Nutzerinnen und Nutzer eine nachhaltige Lösung gefunden werden: Raumbedarf, bisher angebotene und neue therapeutische Aktivitäten, langfristige Pflegekapazitäten, personelle Konsequenzen wie Fortbildung oder Verlagerung von Stellenprozenten sollten diskutiert werden. Zudem zeigte sich, dass viele Institutionen ihre Investitionen in den Aussenraum vom Nachweis der Wirksamkeit und der langfristigen, jährlichen Kosten abhängig machen.

Es sind daher zwei Ansätze, die in verschiedenen Forschungs- und Studienarbeiten an der Hochschule für Technik Rapperswil und der Hochschule Wädenswil verfolgt werden:

- die räumliche und inhaltliche Planung und Umsetzung: Welches sind Grundelemente, Grundmodule für die Gärten an Kliniken und Alterszentren und welche Rahmenbedingungen und Kompetenzen müssen für ihren nachhaltigen Betrieb aufgebaut werden?
- die Evaluation von Fallbeispielen: Lässt sich die Bedeutung des Gartens für die Gesundheit oder den therapeutischen Fortschritt im Einzelnen nachweisen?

### Gärten bei Alterswohn- und -pflegeheimen

Zielsetzung für die Aussenräume bei Alterseinrichtungen ist es, die Lebensqualität älterer Menschen möglichst lange zu erhalten und zu steigern. Das geht weit über die Planung eines «Demenz-Gartens» hinaus. Dem Verlust der Alltagsstruktur, der mit dem Eintritt in ein Alterszentrum meist verbunden ist, müssen die Betagten durch neue, Sinn gebende Aktivitäten begegnen. Eine Möglichkeit kann die aktive und passive Teilnahme am Gartenleben sein, neben kulturellen und sozialen Aktivitäten. Der Garten hat zudem für die Aktivierungs- und Ergotherapie ein grosses Potential. Das zeigen auch die vorliegenden Praxisberichte aus Wohnheimen in Deutschland.<sup>2</sup> Im Forschungsprojekt «Therapeutische Gärten für Alterszentren»<sup>3</sup> sollten nun übertragbare Prinzipien der Gestaltung entwickelt, umgesetzt und evaluiert werden. Durch qualitative Befragungen, eigene Defizitanalysen in mehreren Alterseinrichtungen und Literaturstudium

*ticulier dans la thérapie des autistes, chaque détail doit être exactement adapté aux syndromes et à la mesure tolérable de stimulations. Dans les foyers pour personnes âgées et les cliniques de réadaptation, la situation et l'accessibilité des espaces extérieurs ainsi que l'adaptation des matériaux jouent un rôle décisif. Dans tous les domaines, des solutions durables doivent être trouvées en concertation avec les utilisateurs et utilisatrices: les besoins en matière d'espace, les activités thérapeutiques existantes et nouvelles, les capacités de soins à long terme, les conséquences au niveau des salariés telles que formations et modifications des dotations en personnel doivent faire l'objet d'un débat. En outre, il apparaît que beaucoup d'établissements font dépendre leurs investissements dans les aménagements extérieurs de la preuve de l'efficacité et des coûts à long terme.*

*Par conséquent, deux approches sont poursuivies à la Haute école spécialisée de Rapperswil et à celle de Wädenswil:*

- *L'étude de projets et de leur mise en œuvre, en termes d'espaces et de concepts: quels sont les modules de base pour les jardins de cliniques et de centres d'accueil pour personnes âgées et quelles conditions générales et compétences doivent être rassemblées pour leur fonctionnement durable?*
- *L'évaluation d'études de cas: peut-on démontrer l'importance du jardin pour la santé ou pour le progrès thérapeutique au cas par cas?*

### Jardins de maisons de retraite

*La conception des aménagements extérieurs pour un établissement d'accueil vise à maintenir le plus longtemps possible et accroître la qualité de vie des personnes âgées. Cet objectif va bien au-delà de l'aménagement d'un «jardin de la démence». Les personnes âgées doivent compenser la perte de structure dans leur quotidien, laquelle est le plus souvent liée à l'entrée dans un foyer, par de nouvelles activités génératrices de sens. A côté d'activités culturelles et sociales, la participation, active ou passive, à la vie du jardin peut être développée. En outre, comme il ressort également de rapports médicaux de foyers en Allemagne<sup>2</sup>, le jardin dispose d'un fort potentiel pour l'ergothérapie et la thérapie d'activation. Le projet pilote «des jardins thérapeutiques pour les centres de personnes âgées»<sup>3</sup>, prévoit de développer, mettre en œuvre et évaluer des principes généralisables pour l'aménagement de tels jardins. Grâce à des enquêtes qualitatives, l'analyse des déficits dans plusieurs établissements et une étude bibliographique, les modules suivants ont été développés et appliqués à la restructuration d'un aménagement*

<sup>1</sup> Andreas Niepel und Silke Emmerich: Garten als Therapie, Wege zur Barrierefreiheit. Stuttgart 2005, S.41f. (siehe auch Buchbesprechung in diesem anthos)

<sup>2</sup> Ebd., S.98f., 105f., 119f.

<sup>3</sup> Therapeutische Gärten für Alterszentren, Ansätze zur Gestaltung und Nutzung von geriatrischen Aussenräumen, Schlussbericht des KTI-Forschungsprojektes 2003–2005, Projektleitung Renata Schneiter (HSW) im Team mit Regina Hoffmann (HSW), Trudi Beck (HSAZ), Andrea Fahrlander (HSR), Susanne Karn (HSR). Projektbericht liegt in gekürzter Fassung vor unter [www.healthproject.ch](http://www.healthproject.ch) oder komplett bei R. Schneiter-Ulmann, Hochschule Wädenswil, [r.schneiter@gmx.ch](mailto:r.schneiter@gmx.ch).



wurden die folgenden Module entwickelt und bei der Umgestaltung der Pilotanlage im Alterszentrum Gibeleich (Opfikon/Glattbrugg) angewendet:

- Raumbildung, Atmosphäre und Charakter: Konzeption verschiedener Orte und Bereiche im Garten, die sich funktional aus den Innenräumen entwickeln, insbesondere für therapeutische Aktivitäten im Garten;
- Kommunikation und Rückzug: Schaffung von kleinen intimen Plätzen, die einzeln oder in kleinen Gruppen aufgesucht werden können, sowie Kontaktzonen mit der Heim- und Quartieröffentlichkeit;
- Vielfalt und Sinnesreize: artenreiche Bepflanzung, Wasser, Tiere;
- bedarfsgerechte Gartenelemente: begehbare und befahrbare Wege, temporäre Gartenelemente, Beete und Hochbeete.

Es entstanden ein Therapiezimmer im Freien mit einem neu entwickelten Hochbeettyp, ein Nutzgarten mit Kräutern, Schnittblumenbeeten und Beerensträuchern und ein Flaniergarten mit verschiedenen grossen Sitzbereichen, Staudenbepflanzung und Schattenbäumen. Für die langfristige Absicherung des Gartenbetriebes oder auch die langfristige Nutzung des Gartens war vor allem die gute Verankerung des Projektes bei den Mitarbeitenden des Wohn- und Pflegeheimes wichtig. Hinweise des therapeutischen und pflegerischen Personals, des Hausdienstes und der Heimleitung sowie die Wünsche und Fähigkeiten der Betagten haben das Grundkonzept korrigiert. Die Anforderungen und Wünsche wurden andererseits von den Planenden auf die gegebenen Rahmenbedingungen hin orientiert. Die Kommunikation im Prozess der Ideenfindung und Planung, das Diskutieren von Varianten und die offenen Ohren auf beiden Seiten bildeten so die Basis für das Gelingen. Zusätzlich wurden Leitfäden zur Gartentherapie und zum Gartenmanagement ausgearbeitet. Fortbildungsmassnahmen für Pfleger und Therapeuten sowie auch die Neueinstellung gärtnerisch ausgebildeten Personals waren wichtige Massnahmen.

Zwei Evaluationen sind für das Projekt vorgesehen. Die erste, bereits durchgeführte Befragung aller Beteiligten zeigte den grossen Erfolg des Projektes. Die Aufenthaltsdauer der Betagten im Garten hat sich massgeblich erhöht. Ein Nachweis für die verbesserte Gesundheit der Betagten wurde aus Datenschutzgründen nicht geführt. An den Antworten der Betagten und Mitarbeitenden liess sich die Qualität des Umbaus aber ausreichend nachvollziehen: von



Ein Hochbeet braucht Wasseranschluss und muss mit dem Rollstuhl unterfahrbar sein.

*Une plate-bande surélevée nécessite un raccordement d'eau et doit être accessible aux fauteuils roulants.*



Gemeinsames Eintopfen.

*Rempoter ensemble.*

*pilote dans le centre de personnes âgées de Gibeleich (Opfikon/Glattbrugg):*

- *Espaces, ambiance et caractère: conception de différents lieux et secteurs dans le jardin qui se développent de manière fonctionnelle à partir des intérieurs, lieux en particulier destinés à des activités thérapeutiques dans le jardin;*
- *Communication et solitude: création de petites places intimes à fréquenter seul ou en petits groupes ainsi que d'interfaces de contact avec le public – avec l'ensemble du foyer ou le quartier;*
- *Diversité et stimulation des sens: multiplicité des espèces, eau, animaux;*
- *Éléments de jardin adaptés aux besoins: chemins praticables à pied et en chaise roulante, éléments de jardin temporaires, massifs de plain-pied et surélevés.*

*Ainsi, ont vu le jour: une salle de thérapie en plein air avec un type de massif surélevé spécialement conçu pour l'occasion, un jardin utilitaire avec des herbes aromatiques, des massifs de fleurs et des buissons à baies et un jardin d'agrément avec des aires de repos de dimensions variables, des massifs de vivaces et des arbres procurant de l'ombre. Pour assurer la pérennité des activités horticoles ainsi qu'une utilisation à long terme du jardin, un bon ancrage du projet auprès des salariés du foyer constituait un prémisses important. Les indications du personnel soignant et thérapeutique, du service de maison et de la direction du*



neuen positiven Erfahrungen mit dem Garten, mit den neuen Aktivitäten in den verschiedenen Räumen des Gartens wie Gartenpflege und die Herstellung von Salben und Tees wurden berichtet. Eine eigene Erlebniswelt «Garten» wurde beschrieben: gemeinsames Fachsimpeln, Pflanzen erinnern, Trost und Ausgleich in belastenden Situationen, der tägliche Ansporn zum Aufstehen und Schauen.

### **Aussenanlagen bei Rehabilitationskliniken**

Die vielfältigen Therapieangebote im motorischen und neurologischen Bereich in Reha-Kliniken fordern geradezu heraus, über die Potentiale der Aussenräume nachzudenken. Niepel und Emmerich geben wichtige Hinweise für die Planung der Umgebung einer Klinik, so die Bedeutung des Ankommens, des Blicks aus dem Fenster und des Gartenprogramms als Anreiz, das Gebäude täglich zu verlassen. Vertiefte praxisbezogene Hinweise erhält man auch zur Anlage einer Aussengeherschule und zur Gartentherapie am Beispiel der österreichischen Reha-Klinik Weisser Hof.

Zu Beginn der Planung von Aussenräumen bei Kliniken stellen sich zunächst folgende Fragen: Welche therapeutischen Angebote sind im Aussenraum sinnvoll und wie lassen sie sich mit den Pausenplätzen und öffentlichen Angeboten auf dem Klinikgelände verbinden? Wird man zum Beispiel einen eigenen Raum für Humor- und Maltherapie einrichten? Wie diskret oder öffentlich einsehbar kann und müssen diese Gartenbereiche sein? Die Kliniken stellen sich unter erhöhtem Kostendruck die Frage, wie sie ein besonders effizientes Angebot schaffen, das ihnen Konkurrenzvorteil durch nachweislich gesundheitsfördernde Angebote bietet. In einem weiteren Projekt des Forschungsteams der Hochschulen in Wädenswil und Rapperswil mit der Hochschule für Soziale Arbeit in Zürich soll daher das Anforderungsprofil der Therapien an den Aussenraum mit den Kliniken erarbeitet, an einer Klinik umgesetzt und evaluiert werden.

Zwei Studentinnen der Abteilung Landschaftsarchitektur legten bereits eine Dokumentation der unzureichenden Situation in verschiedenen Kliniken vor und stellten Anforderungen an die Aussenräume von Seiten der Therapien zusammen. In ihrem Konzept für eine Reha-Klinik konnten sie zudem die Zuordnung unterschiedlicher Therapieräume zum Gebäude am Beispiel testen und darüber hinaus die Integration in ein kliniköffentliches Freiraumsystem lösen, wobei die Barrierefrei-

*foyer ainsi que les désirs et facultés des personnes âgées ont corrigé le concept initial. D'autre part, les auteurs du projet se sont appliqués à orienter les exigences et désirs des intéressés vers le cadre donné. La communication au cours du processus de recherche d'idées et du projet, la discussion de variantes et l'écoute mutuelle ont constitué le fondement de la réussite. Par ailleurs, des guides pour la thérapie par le jardin et des consignes de gestion ont été rédigés. Des mesures de formation pour le personnel soignant et les thérapeutes ainsi que l'embauche de personnel qualifié en matière de jardinage ont également contribué au succès de l'entreprise.*

*Deux évaluations sont prévues pour le projet. Une première enquête a montré le grand succès du projet. La durée de séjour des personnes âgées dans le jardin a considérablement augmenté. Par respect de la sphère privée, on n'a pas cherché à apporter la preuve d'une amélioration de la santé des résidents. Leurs réponses et celles du personnel soignant permettaient cependant de mesurer de manière incontestable la qualité de la restructuration: les personnes interrogées rapportèrent de nouvelles expériences positives concernant le jardin; les activités nouvellement proposées tels que le jardinage ou la production de pommades et de thés ont également eu du succès. Le jardin était décrit comme un monde d'expériences: parler technique, se souvenir des plantes, la consolation et l'équilibre dans des situations difficiles, la stimulation journalière à se lever et à aller voir.*

### **Aménagements extérieurs de cliniques de réadaptation**

*L'offre diversifiée de thérapies dans le domaine moteur et neurologique dans les cliniques de réadaptation incite à réfléchir sur les potentiels des aménagements extérieurs. Niepel et Emmerich donnent des indications précieuses concernant les cliniques: par exemple la signification du moment d'arrivée, de la vue par la fenêtre et des activités dans le jardin comme incitation à quitter le bâtiment quotidiennement. S'appuyant sur l'exemple de la clinique de réadaptation autrichienne «Weisser Hof», ils fournissent également des indications pratiques détaillées concernant l'aménagement d'une école à ciel ouvert et la thérapie par le jardin.*

*Au début de la conception des aménagements extérieurs d'une clinique, il est indiqué de se poser les questions suivantes: quelles offres thérapeutiques sont appropriées à une pratique à l'extérieur et comment celles-ci se laissent-elles combiner avec les aires de repos et autres offres publiques sur le terrain de la clinique? Faut-il par*





heit bei bewegter Topographie zu einer bestimmten Erschliessungsstruktur führt (Bearbeiterinnen: Christine Jagmetti, Claudia Leu; HSR, Abteilung Landschaftsarchitektur). Doch es bleibt Aufgabe eines weiteren Forschungsprojektes, die Kenntnisse der Nutzer sowie der Therapeuten mit einzubinden, um gestalterische Ideen zu überprüfen. Im vorgesehenen Testlauf wird dann auch deutlich, welche Investitionen im Aussenraum tatsächlich tauglich sind.

### **Aussenanlagen bei psychiatrischen Kliniken und bei Einrichtungen für Autisten**

Die Planung von Anlagen für psychisch erkrankte Menschen führt am ehesten zu grundlegenden Fragen nach der Wirkung von Natureindrücken auf den Menschen. Für die Schweiz bietet die Studienarbeit von Susanne Stricker einen Querschnitt über bestehende Aussenanlagen psychiatrischer Kliniken. Sie leitet aus der Geschichte der Psychiatrien einerseits und aus dem Bedürfniskonzept von Maderthaler idealtypische, räumliche Module für die Aussenräume der Kliniken ab (HSR, Abteilung Landschaftsarchitektur). Niepel und Emmerich nehmen Bezug auf diverse psychologische Studien. Der Garten böte für psychisch erkrankte Menschen «in seiner Gegenwarts- und Zukunftsorientierung die Chance der persönlichen Entwicklung und Erneuerung». Er sei Arbeitsraum und Refugium für Rückzug. Weniger der motorische Fortschritt als vielmehr das geistig-seeli-

*exemple définir une section propre pour la thérapie par l'humour et par la peinture? Dans quelle mesure les domaines d'activités du jardin peuvent-ils être accessibles aux regards du public? Sous la pression accrue des restrictions budgétaires, les cliniques se demandent comment s'imposer face à la concurrence par des offres stimulant la santé de manière démontrable. Dans cette optique, un autre projet de l'équipe de recherche des universités de Wädenswil et de Rapperswil en coopération avec l'Ecole de travail social de Zurich, cherche à établir un profil d'exigences des thérapies par rapport aux aménagements extérieurs; celui-ci devra être mis en œuvre dans une clinique et évalué.*

*Deux étudiantes de la section Architecture du paysage ont déjà présenté une synthèse des situations insatisfaisantes dans différentes cliniques et établi un répertoire des besoins thérapeutiques concernant les aménagements extérieurs. Dans leur concept pour une clinique de réadaptation, elles ont en outre pu tester sur un exemple la relation de différents espaces de thérapie au bâtiment et par-là résoudre l'intégration dans le système des espaces publics d'une clinique. Elles ont également tenu compte du fait que l'accessibilité aux handicapés dans un site à topographie accidentée implique nécessairement un système de voirie déterminant (auteurs du projet: Christine Jagmetti, Claudia Leu; HSR, département d'Architecture du paysage). Cependant, il appartient à un autre projet de recherche d'intégrer les connaissances des utilisateurs et des thérapeutes afin de vérifier la pertinence des concepts d'aménagement. Dans la phase pilote prévue, apparaîtront les investissements dans les aménagements extérieurs qui s'avèrent rentables.*

### **Aménagements extérieurs de cliniques psychiatriques et d'établissements pour autistes**

*La conception d'aménagements pour personnes malades mentalement conduit à se poser des questions fondamentales sur l'effet des impressions naturelles sur l'homme. Pour la Suisse, le travail de Susanne Stricker offre un panorama des aménagements de cliniques psychiatriques existants. De l'histoire des psychiatries d'une part et du concept de besoin de Maderthaler d'autre part, elle déduit des modules spatiaux idéaux pour les aménagements extérieurs de cliniques (HSR, département d'Architecture du paysage). Niepel et Emmerich se réfèrent à différentes études psychologiques. Selon eux, le jardin offrirait aux malades psychiques «dans son orientation vers le présent et le futur, une chance de développement et de renouvellement personnel». Il serait à la fois espace de*

**An breiten Wegausbuchtungen können Betagte mit Gehhilfe oder Rollstuhl aneinander vorbei.**

**Les élargissements du chemin permettent le croisement des personnes âgées qui se déplacent avec un moyen auxiliaire de marche ou en fauteuil roulant.**

**Führungen regen zum Gartenspaziergang, zu Pflanzenhobbies wie Zeichnen, Pressen oder Fotografieren an.**

**Des visites guidées incitent à la promenade et aux hobbies comme le dessin, la fabrication d'herbiers ou la photographie.**



sche Wohlbefinden wird hier mit der Therapie im Garten bezweckt. Die vorgestellten Gärten wurden mit den Patienten im Rahmen der Arbeitstherapie direkt gebaut. So entstand an der Rothaarklinik in Bad Berleburg ein Bauerngarten, im Therapiezentrum Münzesheim ein asiatischer Garten.

Die Studie von Peter Kriesi zur Situation und möglichen Umgestaltung von Therapeutischen Aussenräumen für Autisten ist ausgesprochen kenntnisreich in einem wenig bekannten Bereich der therapeutischen Arbeit. Auch er erbrachte durch Befragung verschiedener Institutionen den Nachweis, dass Therapieräume gewünscht werden. Er entwickelte eine Übersicht über Grundmodule, die auf das jeweilige Krankheitsbild und die Therapie abgestimmt sind, und empfiehlt ein differenziertes Konzept von Räumen, in denen sehr kontrolliert die Reizmenge zunimmt (HSR, Abteilung Landschaftsarchitektur).



**Ein lebendiges, sicheres Umfeld motiviert zum Aufenthalt im Freien.**

*Un environnement vivant et sûr incite à se tenir à l'extérieur.*

**Nutzgarten mit Kräutern.**

*Jardin potager avec herbes aromatiques.*



### **Die Situation in der Schweiz**

In der Schweiz ist das Interesse von Institutionen im Bereich Gesundheit, Alter und Psychiatrie am Thema «Garten und Gartentherapie» vielerorts vorhanden, doch nur wenige Aussenanlagen wurden bisher funktional und ästhetisch an die Abläufe in diesen Institutionen angepasst. Das hat verschiedene Ursachen, zentral ist aber der Mangel an Kenntnissen über die jeweils spezifischen Anforderungen und der Mangel an Zeit für den Austausch mit den Beteiligten im Planungsprozess. So können nur wenige Institutionen die Aussenräume optimal nutzen. Die Anlagen müssten die Nutzungen, die vom Betrieb der Institution nach aussen wirken oder nach aussen verlegt werden sollen, einbeziehen und auch die aus dem Umfeld der Institution wirksamen Anbindungen herstellen. Zur Erforschung dieser Rahmenbedingungen und Evaluation der Fallbeispiele sind die Hochschulen gefordert.

*travail et refuge pour le retour à soi. Ici, la thérapie dans le jardin a pour objet moins le progrès moteur que le bien-être psychique et mental. Les jardins présentés ont été réalisés en coopération directe avec les patients dans le cadre de la thérapie par le travail. Ainsi, un jardin paysan a été créé à la clinique Rothaarklinik à Bad Berleburg, un jardin asiatique au centre de thérapie Münzesheim.*

*L'étude de Peter Kriesi sur la situation et les possibilités de restructuration d'espaces verts thérapeutiques pour autistes fait preuve de connaissances approfondies dans un domaine peu connu. Par une enquête auprès de différents établissements, lui aussi a démontré que des espaces de thérapie en plein air étaient souhaités. Après avoir établi un répertoire de modules de base en relation avec les syndromes et leur thérapie respective, il recommande un concept d'espaces différenciés dans lesquels la quantité de stimulants augmente de manière strictement contrôlée (HSR, département d'Architecture du paysage).*

### **La situation en Suisse**

*En Suisse, de nombreux établissements appartenant aux secteurs de la santé, de la vieillesse et de la psychiatrie portent de l'intérêt au thème du jardin et à la thérapie par le jardin. Cependant, seul un nombre restreint d'aménagements extérieurs a jusqu'à présent été adapté fonctionnellement et esthétiquement à ces établissements. A cela, il y a différentes explications. La principale est le déficit de connaissances concernant les exigences spécifiques des établissements et le manque de temps imparti à la communication entre les acteurs impliqués dans le processus de réalisation. Ainsi, peu d'établissements seulement peuvent utiliser leurs aménagements extérieurs de manière optimale. Les aménagements devraient intégrer le prolongement extérieur des activités de l'établissement ou celles destinées à être transférées vers l'extérieur. Ils devraient également établir des liens entre l'établissement et son environnement. Pour l'étude du cadre nécessaire et l'évaluation des études de cas, le rôle des universités est très important compte tenu des moyens nécessaires souvent hors de portée des institutions privées.*